



## Aktenzeichen

### Lebensbestätigung

Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!

Während Ihres Auslandsaufenthaltes können wir die Pension nur dann anweisen, wenn Sie einmal jährlich eine gültige Lebensbestätigung einsenden. Dafür verwenden Sie bitte die Rückseite dieses Schreibens. Bitte schicken Sie das Schreiben **ausgefüllt, persönlich unterschrieben, amtlich beglaubigt, entweder im Original per Post ODER per E-Mail in einfacher Ausfertigung** an uns zurück.

Zur Vermeidung von zusätzlichem Aufwand ersuchen wir die Lebensbestätigung nur einmal zu retournieren und somit von Mehrfachsendungen (per Post und E-Mail) abzusehen.

Folgende Stellen beglaubigen Ihre Unterschrift auf der Lebensbestätigung:

amtliche Dienststelle (zB Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht), Notar, österreichische Vertretungsbehörde (zB Botschaft, Konsulat).

Eine Beglaubigung durch Bank, Arzt, Apotheke oder private Heime dürfen wir **nicht** anerkennen. Eine Meldebestätigung gilt nicht als Lebensbestätigung.

Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht unverzüglich bei uns einlangt, können wir die Pension nicht auszahlen. Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass die Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.

Sie sind verpflichtet, die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit binnen sieben Tagen zu melden. Ebenso müssen Sie jede Änderung der Familienverhältnisse und der Adresse binnen zwei Wochen bekannt geben. Wenn eine Leistung aufgrund fehlender, unvollständiger oder unrichtiger Angaben zuerkannt bzw. weiterhin ausgezahlt wird, müssen Sie diese zurückzahlen.

Hochachtungsvoll  
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

### Potvrda o činjenici života

Poštovana gospođo! Poštovani gospodine!

Za vrijeme boravka u inozemstvu mirovinu možemo doznačiti samo onda, ako jednom godišnje pošaljete valjanu potvrdu o životu. Molimo Vas da za to koristite poleđinu ovog dopisa. Dopis nam molimo pošaljite **ispunjen, osobno potpisan, službeno ovjereni, ili izvornik putem pošte** ILI putem **e-pošte u jednom primjerku**.

Kako bi se izbjegli dodatni troškovi molimo Vas da potvrdu o životu samo jednom pošaljete ovamo i da ju ne šaljete više puta (putem pošte i putem e-pošte).

Niže navedena mjesta će potvrditi Vaš potpis na potvrdi o životu:

Službena mjesta (npr. nositelj socijalnog osiguranja, općinska služba, okružna uprava, policija, sud), javni bilježnik, austrijsko predstavništvo (npr. veleposlanstvo, konzulat).

**Ne smijemo priznati ovjeru od strane banke, liječnika, ljekarne ili privatnih domova za stare i nemoćne osobe.**

Potvrda o prijavi prebivališta/boravišta ne smatra se potvrdom o činjenici života.

Ako kompletno ispunjen obrazac ne dobijemo bez odlaganja, ne možemo isplatiti mirovinu. Osim toga, skrećemo Vam pozornost da trajno gubite mirovine koje ne podignete u roku od godinu dana od njihovog dospjeća.

Obvezni ste prijaviti nam u roku od sedam dana otpočinjanje privredne djelatnosti. Isto tako morate nam u roku od dva tjedna prijaviti svaku promjenu obiteljskog statusa i adrese. Ako se pravo na mirovinu prizna na osnovu nedostajućih, nepotpunih ili netočnih podataka odn. ako se nastavi isplata mirovine, preplaćene iznose morate vratiti.

Sa štovanjem  
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT





Aktenzeichen

**LEBENSBESTÄTIGUNG  
POTVRDA O ČINJENICI ŽIVOTA****Auszufüllen von der Pensionsbezieherin / dem Pensionsbezieher  
Ispunjava korisnica / korisnik mirovine**

Frau / Herr  
Gospođa/gospodin

geboren am  
rođen(a) dana

wohnhaft  
s boravkom u.....

Personenstand  
bračno stanje .....

.....

**Persönliche Unterschrift Pensionsbezieher / Pensionsbezieherin  
Osobni potpis korisnika/korisnice mirovine**

**Auszufüllen von der beglaubigenden Stelle  
Ispunjava ured za ovjeru**

Amtliche Dienststellen (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht),  
Botschaft, Konsulat, Notar  
Ovlaštene uredi (npr. nositelj socijalnog osiguranja, općinski ured, kotarska uprava, policija, sud),  
veleposlanstvo, konzulat, javni bilježnik

**Die Pensionsbezieherin / der Pensionsbezieher** hat heute persönlich vorgesprochen und ihre / seine Existenz und Identität nachgewiesen

**Korisnik/ca mirovine** obratio/la se osobno i dokazao/la svoje postojanje i identitet

mit Dokument (Lichtbildausweis)  
dokumentom (osobnom ispravom) .....

Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.  
Ovim se potvrđuje činjenica života i boravka.

.....

Ort, Datum  
Mjesto, datum

.....

**Stempel und Unterschrift von der beglaubigenden Stelle  
Žig i potpis ureda za ovjeru**

**ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE  
IZJAVA O STATUSU PRIVREĐIVANJA I PRIHODA**

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von bis  
Odgovorno izjavljujem da u razdoblju od ..... do .....

\*) nicht erwerbstätig war  
nisam privređivao/la

\*) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von ..... stand  
bio/bila sam u radnom odnosu s mjesečnom bruto plaćom u visini od .....  
Dienstgeberbestätigung liegt bei / potvrda poslodavca priložena

\*) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich  
samostalno sam privređivao/la, s mjesečnim primanjima u visini od .....

Ich nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher  
Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.

Primam na znanje da moram vratiti iznose koji se preplate zbog neistinitih podataka i prešućivanja mjerodavnih  
činjenica.

.....

Ort  
Mjesto

.....

Datum  
Datum

.....

Unterschrift Pensionsbezieherin / Pensionsbezieher  
Potpis korisnice / korisnika mirovine

\*) Zutreffendes bitte ankreuzen / odgovarajuće označiti sa ☒!